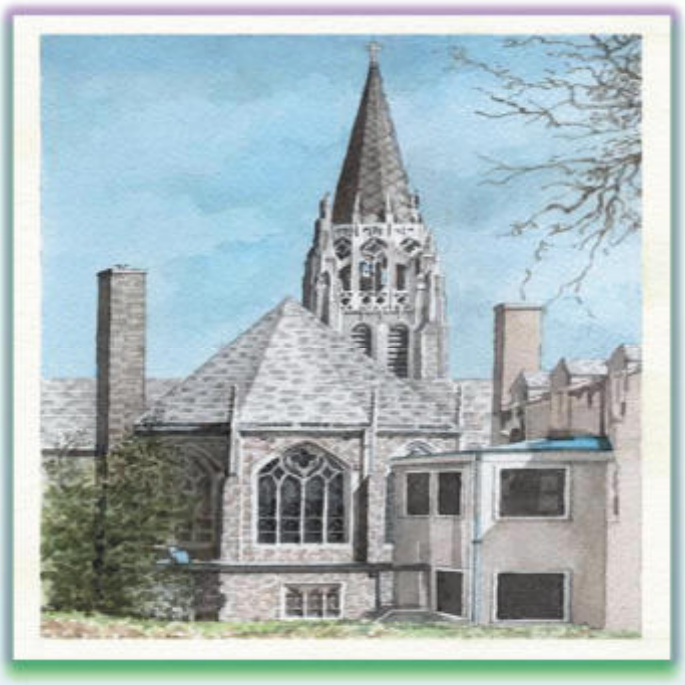


Holy Cross Church

Celebration of Reconciliation (Spowiedź Św.)
Saturday / Sobota: 3:00 PM to 4:00 PM

Celebration of Baptism (Chrzty)
By appointment only
Tylko przez uprzednie zgloszenie

Celebration of Marriage (Śluby)
Arrangements should be made with the Pastor at least 6 months in advance. Zglaszá c się 6 miesięcy przed Ślubem.

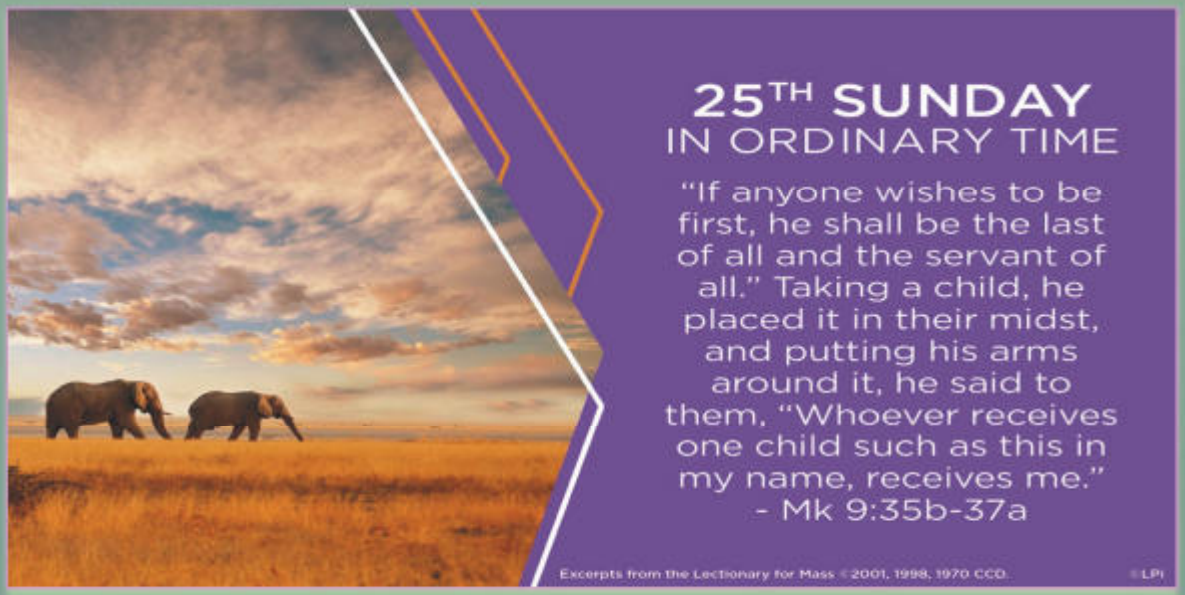
Visitation of the Sick (Odwiedzanie Chorych)
Anyone wishing to receive the Sacraments at home because of illness or age please contact the Rectory. Please notify the Rectory if a parishioner is in the Hospital or Convalescent Home. Ktokolwiek życzy sobie przyjąć Sakramenty Święte w domu z powodu choroby lub podeszłego wieku powinien zawiądomićplebanię. Jeżeli parafianin znajduje się w szpitalu lub w "Domu Opieki" prosimy o przekazanie informacji na plebanie).

Religious Education 860.229.2011

Served by (służą):
Rev. Dariusz Gosciniak,
Pastor/Proboszcz
Rev. Piotr Buczek
Deacon Michael Rubitz

Celebration of the Sunday Eucharist (Msze Świete)
Vigil Mass on Saturday at 4:30 PM (Msza Św. Wigilijna)
Sunday English Masses at 7:15 AM and 10:00 AM
Niedzielne Msze Św. po polsku: 8:30 AM i 11:30 AM

Rectory Office Hours ~ Godz. Urzedowania
Monday to Friday, 9:00 AM to 4:00 PM
At other times by appointment only
(w innym czasie tylko przez telefoniczne umówienie)



31 Biruta Street • New Britain, Connecticut 06053
860.229.2011 www.holycrosschurchnb.org

Błogosławiona zwyczajność

„Jeśli ktoś chce być pierwszy…" (Mk 9, 35). Testy, rankingi, plebiscyty – wszystko po to, by wskazać najlepszych i zawstydzić tych, co się nie załapali. Tak wiele od siebie wymagamy, by nie być tymi ostatnimi. I nierzadko płacimy wysoką cenę za sukces. A może warto zacząć pielęgnować w sobie skromność i umiarkowanie? Naturalna, zwyczajna przeciętność została dziś ograbiona z szacunku. A przecież starożytni filozofowie powtarzali: in medio virtus – 'cnota leży pośrodku'. Nie wstydźmy się zdrowej przeciętności. Zwyczajności dziecka, które Jezus stawia uczniom za przykład. Jeśli kierujemy się wyłącznie kategorią sukcesu, najwyższymi dążeniami, to nie zapominajmy, że upadek z wysokości zwykle kończy się tragicznie.

There is something about being first. Whether it be first in line, first to be picked for the team, or the first one to finish their work, great satisfaction is achieved. Our egos love being first. It somehow sets us apart from everyone else, gives us a sense of pride and positions us to feel better than others. When we are first, we can glory in our efforts, skills, and achievements. Isn't that what really matters? After all, we are taught from a very young age to be proficient, stay on top, be the best at what we do, and win the praise and esteem of others. This is the stuff that makes us successful and provides us with a comfortable, satisfying life. Jesus wants none of it. All of the details we anguish over mean little to the kingdom of God. You want to be first? Then, be a servant and welcome a child. All of this is the opposite of our often vehement pursuits. If we are serious about following Jesus and living the Gospel, then we must put the needs of others before our own. If we continue to listen only to the noise of the world, we are going to continue to believe the illusions we inherit. Those illusions come in many forms, but all have things in common: me before you, being on top and not the bottom, us versus them, personal security over universal harmony and peace. When are we going to learn that always striving to be the best and first is an empty pursuit in our struggle for happiness? While satisfying our ego with this momentary boost of esteem may feel good for a moment, is it what we really desire? If we can break from the world's noise and create a space of sacred silence in our lives, we can begin to listen and see that we are being called in another direction. What we really desire is not the bolstering of our egos but the innocence we lost somewhere along the way. When we can be playful, joyful, and even somewhat carefree, life is good. We want our relationships to work, a place to call home, and to live peaceful lives with our sisters and brothers. Only a servant can do this. The servant's prayer seeks to detach from self-concern in order to be used by God. Rather than worrying about being first and coming out on top, we can be inspired, guided, empowered, and led to do good works. Stop worrying about being first and put greater energy into feeling joy.

Feast Day Sept. 21st

St. Matthew is known to us principally as an Evangelist, with his Gospel being the first in the New Testament. His Gospel was written in Aramaic, the language that our Lord Himself spoke and was written to convince the Jews that their anticipated Messiah had come in the person of Jesus.

Patron: Accountants; bankers; bookkeepers; customs officers; security guards; stock brokers; tax collectors; Salerno, Italy.

Symbols: Angel holding a pen or inkwell; bag of coins; loose coins; halberd; inkwell; king; lance; man holding money; man holding money box and/or glasses; money bag; money box; purse; spear; sword; winged man; young man; book; man sitting at a desk

ŚW. MATEUSZA APOSTOŁA I EWANGELISTY - ŚWIĘTO

21 września

Potrzebuję Cię!

Czy potrzebuję Jezusa? Czy potrzebuję Zbawiciela i Lekarza duszy? Jeśli wiem, że jestem grzesznikiem, to potrzebuję Go bardzo. Jeśli uważam się za sprawiedliwego, takiego „w porządku", to Jezus nie jest mi do niczego potrzebny, bo podobnie jak faryzeusze zamykam się na miłość i polegam na własnej samowystarczalności. Mateusz nawet nie zdawał sobie sprawy, jak bardzo potrzebował Jezusa, aż do chwili, kiedy On wszedł w jego życie, spojrzał z miłością i rzekł: „Pójdź za Mną!". Mateusz wstał i życie przewróciło mu się „do góry nogami".

Patron: Księgowi; bankierzy; księgowi; celnicy; strażnicy; maklerzy giełdowi; poborcy podatkowi; Salerno, Włochy

September Special Envelope Schedule
Monthly & Maintenance ~ No Date
Sept. 26 Catholic Elementary Schools

Weekly Offertory for September 12, 2021-$6,480.00

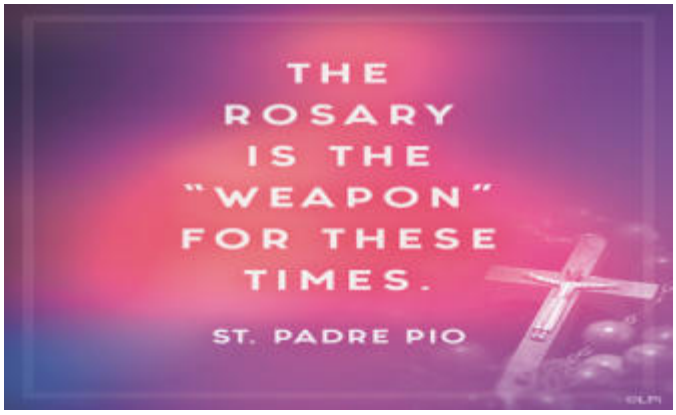
Thank you for your generosity & support!
Dziękujemy serdecznie za ofiary!
Bog Zapłać! God Bless!

Online Giving from Our Sunday Visitor

For Online Giving go to:
www.osvhub.com/holycrosschurchnb/funds

Observances for the week of September 19, 2021

Sunday: 25th Sunday in Ordinary Time; Catechetical Sunday
Monday: Sts. Andrew Kim Tae-gŏn, Priest, and Paul Chŏng Ha-sang and Companions, Martyrs
Tuesday: St. Matthew, Apostle and Evangelist
Wednesday: Pray for all the sick
Thursday: St. Pius of Pietrelcina, Priest
Friday: Pray for all souls in purgatory
Saturday: BVM



Ukrzyżowana miłość
Nie mogło być większego gestu miłości niż dar Syna ze strony Ojca! Nie mogło być większego wyrazu miłości niż śmierć Jezusa na krzyżu za każdego z nas! Do nas należy kolejny krok: przyjęcie lub odrzucenie tego daru. Przyjęcie daje nam życie wieczne, włącza nas w życie samego Boga. Tworzy pomiędzy nami a Nim głęboką relację miłości i ufności. Patrząc dziś z wiarą na krzyż, mogę poprosić Jezusa, aby nauczył mnie swojej miłości, która nie potępia, nie odrzuca, nie wypomina, nie stawia warunków, lecz zbawia, ocala, chroni, szuka.

You enter Holy Cross Church not as a stranger, but as a guest of God. God is your heavenly Father, Come, then. With joy in your heart and thanks on your lips into God's presence, offering God your love and service. Be grateful to the strong and loyal ones who, in the name of Jesus Christ built this house of worship and to all who have beautified it and hallowed it with their prayers and praise. Ask God's blessings on those who love this house of faith which is the inspirations of their labor. Rejoice in the power of the Holy Spirit, and may God's blessings rest on you, both on your coming and your going out!

W Tym Domu Jestes Goraco Witany!
Jeśli wchodzisz do kościoła Katalickiego, pamiętaj, że tu nie jesteś obcym, lecz gościem samego Boga, który jest twiom niebieskim Ojcem. Wchodzisz załem do domu twojego Ocja. Okaż więc radość i wdięczność za Jego tu obecność i ofiaruj Mu swą miłość, wierność. Bądź wdzięczny dla tych którzy w Imię Jezusa zbudowali ten Dom Bozy, oraz tych wszystkich, którzy upiększają go i uświęcają swoimi modlitwami. Proś Boga o błogosławieństwo dla tych, dla których umiłowanie Domu Modlitwy, stało się natchnieniem do pracy i poświęcenia. Ciesz się bo błogosławieństwo Boże będzie z tobą w chwili wejścia i wyjścia

Ladies Guild will have their Monthly Meeting Sunday, September 19, 2021 at 1:30pm in the Lower Church. All of our ladies from the parish are invited.

SEPTEMBER ~ WRZESIEŃ 19, 2021

Saturday/ Sobota September/Wrzesień 18, 2021

4:30PME † Jan & Maria Pomykala by children & grandchildren

Sunday/ Niedziela September/Wrzesień 19, 2021

7:15AME † Ireneusz Dabrowski by son & family
8:30AMP † Anna i Andrzej Konarski i Ewa Sachajduk od rodziny Konarski
10:00AME † Radoslaw Kazmierczak by parents & family
11:30AMP † Grzegorz Smialkowski od rodzicow z bratem Lukaszem

Monday/Poniedziałek September/Wrzesień 20, 2021

7:00AMP † Margaret i Jozef Iskra od rodziny
11:30AME † Grazyna Wojtusiak by Jeremy Hewitt

Tuesday/Wtorek September/Wrzesień 21, 2021

7:00AMP † Henryk , Wladyslaw i Leona Niemczyk od Malgorzata Klukowski z rodzina
11:30AME † Jozef Orlowski by Suberski family

Wednesday/Środa September/Wrzesień 22, 2021

7:00AMP † Wladyslaw Olender od rodziny
11:30AME † Anna, Andrzej & Kasper Sypko by family

Thursday/Czwartek September/Wrzesień 23, 2021

7:00AMP † Jolanta Kierklo od Kazimierz Grabowski
11:30AME † Richard Swiatek by son & wife

Friday/ Piątek September/Wrzesień 24, 2021

7:00AMP † Michal i Maria Szmaida od rodziny Kaminski
11:30AME † Jolanta Kierklo by anonymous

Saturday/ Sobota September/Wrzesień 25, 2021

8:00AMP † Za zmarlych z rodziny Nowak od syna Zygmunta

Vigil Mass

4:30PME † Jan & Jadwiga Szczycinski & Ryszard Koskowski by family

Sunday/ Niedziela September/Wrzesień 26, 2021

7:15AME † Edward Kuklinski by Janina & Teddy Owczynko
8:30AMP † Andrzej Bienkowski (1YRA) od zony i dzieci
10:00AME † Bogdan Gosciniak od Ks. Darka
11:30AMP † Marek Duszak i Boleslawa i Aleksander Czyz od rodziny

"As God reveals his love for us, we have a duty to believe in him and bear witness to him. "The First Commandment requires us to nourish and protect our faith with prudence and vigilance, and to reject everything that is opposed to it." We must then be wary of those things that threaten to undermine our belief in God, in all he has revealed and in all that the Church proposes for our belief. Voluntary or involuntary doubt, "neglect of revealed truth or willful refusal to assent to it," heresy, apostasy and schism all classify as serious threats to our faith.

Likewise, acknowledging that we are incapable of responding fully to God's revelation and call, we must hope that God will grant us "the capacity to love him in return and to act in conformity with the commandments of charity."

Despair and presumption represent the greatest challenges to our hope.

Finally, the First Commandment invites us to respond to God's love by loving God "above everything and all creatures for him and because of him." Consequently, we must guard against such enemies of charity as indifference, ingratitude, lukewarmness, acedia (or sloth) and, of course, a hatred of God that is born of our pride."

„Każda miłość musi być
próbowana i doświadczana.
Ale gdy wytrwa, doczeka się
nagrody - zwycięskiej radości."

Bł. Kardynał Stefan Wyszyński

Welcome to Holy Cross Church – Witamy! We are pleased to have you share in our celebration of the Eucharist. We invite you to register and become part of our parish family. Please complete the information and mail to the parish office or place into the collection basket.

*Name*_____
*Address*_____
*City/ST/Zip*_____
*Phone Number*_____
New Member _____ *Address Change Request*_____

DUKSA
RODZINNY DOM POGRZEBOWY

BURRITT HILL FUNERAL HOME

332 Burritt Street •New Britain • 860-229-9021 • www.duksa.net

Czcimy Chwilę • Pielęgnujemy Pamięć • Honorujemy Życie

The Catholic Cemetery Association of the Archdiocese of Hartford, Inc.

Advanced Planning of your Cemetery needs is a loving gift that relieves your family of a difficult decision in the midst of their grief. Whether a Traditional Grave, Mausoleum, or Cremation, let our caring team of Family Service Advisors help you choose your Cemetery needs.

www.ccacem.org

Mt St Benedict Cemetery, Bloomfield 860-242-0738
Holy Cross Cemetery, Glastonbury 860-646-3772
St Mary Cemetery, East Hartford 860-646-3772
St James Cemetery, Manchester 860-646-3772
St Mary Cemetery, New Britain 860-225-1938
St Bridget Cemetery, Manchester 860-646-3772

We now offer Granite Flush Markers and Monuments at all our locations!

Beautiful Venue for Special Occasions

Moonlight Bistro is a lovely venue for up to 100 people. Ideal for events like birthdays, christenings, bridal showers, baby showers, post-funeral receptions & any family occasions.

Moonlight Bistro
123 Broad Street
New Britain, CT
860 223 7055

HCA#0001283
Medicaid Approved
Veteran Services
Private Pay
Accept Longterm Insurance
Polish Care Services
Senior In Home Care Services
Live in or hourly care giver services
(860) 255-8278
www.polishcareservices.com

Grecki Paving, Inc
Asphalt Paving • Concrete Sidewalks
Charles Grecki
164 Coccomo Circle
New Britain, CT 06051
PH: 860.224.4759
FAX: 860.827.8611

Family Dentistry
Barbara Malz D.D.S.
Absolwentka Akademii Medycznej W Białymstoku
Oraz New York University
(860) 826-6598
33 Lexington St., New Britain
WSZELKIEGO RODZAJU USLUGI DENTYSTYCZNE

STONEHEDGE LANDSCAPING & GARDEN CENTER
PROPANE FILLED 7 DAYS A WEEK.
860-667-1158
Annuals • Vegetables • Perennials • Trees Shrubs Grass Seed • Sod
Fertilizers for Lawn & Garden • Flower & Vegetable Seeds & Potting Supplies Statuary
Bird Bats • Gazing Globes • Wild Bird Seed & Supplies • Bird Houses
Gardening Gifts & Gift Cards
1616 Willard Avenue • Newington, CT

Wisniowski & Sullivan, LLC
Attorneys at Law
Wanda L. Wisniowski - *Mowie Po Polsku*
wwisniowski@wsattorney.com
Timothy Sullivan
timsullivan@wsattorney.com
55 Broad Street, Suite 210, New Britain, CT 06037 | 860-225-9912
35 North Main Street, Suite 2F, Southington, CT 06489 | 860-620-9335

FREE AD DESIGN
WITH PURCHASE OF THIS SPACE
LPi CALL 800.477.4574

Magdalena Grabala
John M. Glover Insurance Agency
oferujemy ubezpieczenia:
-samochodów -domów
-biznesu -zdrowotne
860 259 2229
mbgrabala@jmg.com
9 Webster Square Rd., Berlin, CT 06037

AVAILABLE FOR A LIMITED TIME!
ADVERTISE HERE NOW!
Contact Lisa Elliott to place an ad today!
lelliott@4LPi.com or (800) 477-4574 x6284

Monsignor Bojnowski Manor
The Compassionate Bridge to Wellness
Providing Short Term Rehabilitation Therapy and Long Term Care
50 Pulaski Street
New Britain, CT 06053
Phone: 860-229-0336
Fax: 860-229-3252
Sponsored By
The Daughters of Mary of the Immaculate Conception

New Britain Memorial Donald D. Sagarino Funeral Home
444 Farmington Avenue
(860) 229-0444
Mowiny Po Polsku
www.newbritainsagarino.com

Roofing
Siding
Windows
Doors
Decks
Additions
H. Kulak & Son LLC
Exterior Remodeling Contractors
12 D'Amico Dr, Plainville, CT
www.hkulakandson.com
ADRIAN KULAK
Cell: 860-384-4233
hkulakandsonllc@gmail.com
HENRY KULAK
Cell: 860-637-5927
C.T. Lic. # HIC.0640282

Services For Seniors And Their Loved Ones
POLISH HELPING HANDS
Companions, Homemakers & Live-In Caregivers
15 New Britain Avenue
Unionville, Connecticut 06085
860.404.0499
www.polishhelpinghands.com
If helping people is your passion, please join us. We offer a great work environment. ***Call or stop by.***

Senior Living with Assistance
860-223-2123 • stluciansresidence.com
Private Furnished Rooms • Meals • Security
Supervised Medication & Bathing
Social Activities • Daily Mass
Gardens & Grounds • Air Conditioned • Laundry

THIS SPACE IS AVAILABLE

Portofino's
A Fine Italian Ristorante
including Take Out & Pizza
OPEN 7 DAYS
Special Menus Available Every Day
246 New Britain Rd., Kensington, CT
www.portofinosct.com 826-6374

WEDDINGS • CHRISTENINGS • BANQUETS
PARTIES • FAMILY GATHERINGS
Crystal Ballroom
BANQUET HALL & CATERING SERVICE
CELL: 860-518-6011

CEGLARZ MOTOR REPAIR AND SALES
PETER CEGLARZ
860.224.3532
WWW.CEGLARZMOTORS.COM
581 WEST MAIN ST. • NEW BRITAIN, CT 06053

Stay connected to our faith community no matter where you are by signing up to get our bulletin delivered straight to your email!
www.ParishesOnline.com

Americas FOOD BASKET
- Hot Foods Available
- We Accept WIC and EBT
- Play Lottery and Instant Games
- Pay Utility Bills Here
- Money Transfer Available
- 5% Senior Citizen Discount Every Wednesday
- Free Delivery ($75.00 minimum purchase)

250 Allen Street New Britain
860-505-8130